

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 28

A. TITEL

*Akkoord tussen de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
van Nederland en de Minister van Sociale Voorzorg van België
inzake kinderbijslag en kraamgeld;
Brussel, 7 februari 1964*

B. TEKST

De tekst van het Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1964, 58.

Het Akkoord is gewijzigd op 30 januari 1980 en 2 februari 1988
(voor de tekst van de wijzigingen zie respectievelijk rubriek J van *Trb.*
1980, 53 en rubriek J hieronder).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1980, 53.

Bij brieven van 29 april 1980 is het op 30 januari 1980 te
's-Gravenhage tot stand gekomen Akkoord tot herziening van het
onderhavige Akkoord (tekst in rubriek J van *Trb.* 1980, 53) medege-
deeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Het in rubriek J hieronder afgedrukte Akkoord behoeft ingevolge
additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet,
juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de
tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1964, 58 en *Trb.* 1980, 53.

Het in rubriek J afgedrukte Akkoord is ingevolge zijn artikel 4 op
2 februari 1988 in werking getreden, met terugwerkende kracht tot
1 april 1985.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt bedoeld Ak-
koord alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1964, 58 en *Trb.* 1980, 53.

Op 2 februari 1988 is te 's-Gravenhage een Akkoord tot herziening van het onderhavige Akkoord, zoals herzien, tot stand gekomen. De tekst van dat Akkoord luidt als volgt:

Akkoord tot wijziging van het Akkoord van 7 februari 1964 inzake kinderbijslag en kraamgeld ter uitvoering van het tussen Nederland en België gesloten Verdrag betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering zoals herzien bij het Akkoord van 30 januari 1980

De ondergetekenden:

enerzijds de heer L. de Graaf, Nederlands Staatssecretaris van Sociale Zaken en Werkgelegenheid,

anderzijds de heer J.-L. Dehaene, Belgisch Minister van Sociale Zaken, de heer J. Buchmann, Belgisch Minister van Middenstand en de heer G. Mundeleer, Belgisch Staatssecretaris voor Middenstand,

zijn overeengekomen in het op 7 februari 1964 te Brussel gesloten Akkoord inzake kinderbijslag en kraamgeld ter uitvoering van het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage tussen Nederland en België gesloten Verdrag betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, zoals herzien bij het Akkoord van 30 januari 1980, de volgende wijzigingen aan te brengen:

Artikel 1

Artikel 1, lid 1, b) wordt vervangen door de volgende bepaling:

- b) Nederlandse wetgeving:
- de Algemene Kinderbijslagwet;
 - de Algemene Weduwen- en Wezenwet, voor zover het betreft de bepalingen inzake het wezenpensioen;

Artikel 2

Artikel 6, lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

1. Bij samenloop van kinderbijslagrechten voor hetzelfde kind over eenzelfde tijdvak ingevolge de Belgische wetgeving betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen en de Nederlandse wetgeving zijn, ongeacht de nationale samenloopregels, de volgende bepalingen van toepassing:

Accord modifiant l'accord du 7 février 1964 en matière d'allocations familiales et de naissance visant l'exécution de la convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, tel que révisé par l'accord du 30 janvier 1980

Les soussignés:

d'une part, M. L. de Graaf, Secrétaire d'Etat néerlandais aux Affaires Sociales et à l'Emploi,

d'autre part, M. J.-L. Dehaene, Ministre belge des Affaires sociales, M. J. Buchmann, Ministre belge des Classes moyennes et M. G. Mundeleer, Secrétaire d'Etat belge aux Classes moyennes,

sont convenus d'apporter les modifications suivantes à l'accord conclu à Bruxelles le 7 février 1964 en matière d'allocations familiales et de naissance en exécution de la convention signée à La Haye, le 29 août 1947, entre la Belgique et les Pays-Bas, relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, tel que révisé par l'accord du 30 janvier 1980:

Article 1

L'article 1, alinéa 1, b) est remplacé par la disposition suivante:

b) Législation néerlandaise:

- la «Algemene Kinderbijslagwet»;
- la «Algemene Weduwen- en Wezenwet», pour autant que cette législation concerne les dispositions en matière de pension d'orphelin;

Article 2

L'article 6, alinéa 1 est remplacé par la disposition suivante:

1. Nonobstant les règles nationales en matière de cumul, les dispositions suivantes sont d'application lorsqu'il y a cumul de droits aux allocations familiales pour le même enfant pour la même période en application de la législation belge concernant les allocations familiales pour travailleurs indépendants et la législation néerlandaise:

a) wanneer de kinderen in België wonen, dan wel daar worden opgevoed, is artikel 76 van Verordening (EEG), nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals deze Verordening is, of zal worden gewijzigd, van overeenkomstige toepassing;

b) wanneer de kinderen in Nederland wonen, dan wel daar worden opgevoed, is artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zoals deze Verordening is, of zal worden gewijzigd, van overeenkomstige toepassing.

Artikel 3

Artikel 6, lid 2 vervalt en de leden 3, 4 en 5 worden vernummerd tot onderscheidenlijk 2, 3 en 4.

Artikel 4

Dit Akkoord treedt in werking op de laatste datum van ondertekening en werkt terug tot 1 april 1985.

GEDAAN in tweevoud te 's-Gravenhage op 2-2-1988 en te Brussel op 8-1-1988 in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

De Nederlandse Staatssecretaris van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid,

(w.g.) L. DE GRAAF

De Belgische Minister van Sociale Zaken,

(w.g.) J.-L. DEHAENE

De Belgische Minister van Middenstand,

(w.g.) J. BUCHMANN

De Belgische Staatssecretaris voor Middenstand,

(w.g.) G. MUNDELEER

a) lorsque les enfants résident en Belgique ou y sont élevés, l'article 76 du Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, tel que ce Règlement est en sa version actuelle ou ultérieurement modifiée, est applicable par analogie;

b) lorsque les enfants résident aux Pays-Bas ou y sont élevés, l'article 10 du Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, tel que ce Règlement est en sa version actuelle ou ultérieurement modifiée, est applicable par analogie.

Article 3

L'article 6, alinéa 2 est supprimé et les alinéas 3, 4 et 5 sont renumérotés respectivement 2, 3 et 4.

Article 4

Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière signature et sort ses effets le 1er avril 1985.

FAIT en deux exemplaires à La Haye le 2-2-1988 et à Bruxelles le 8-1-1988 en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Le Secrétaire d'Etat néerlandais aux Affaires sociales et à l'Emploi,

(s.) L. DE GRAAF

Le Ministre belge des Affaires sociales,

(s.) J.-L. DEHAENE

Le Ministre belge des Classes moyennes,

(s.) J. BUCHMANN

Le Secrétaire d'Etat belge aux Classes moyennes,

(s.) G. MUNDELEER

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 116.

Verordening 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, naar welke Verordening in artikel 2 van bovenstaand Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb.* EG nr. L 149/71. Deze Verordening is laatstelijk gewijzigd op 11 december 1986 bij Verordening 3811/86 (*Pb.* EG nr. L 355/86).

Verordening 574/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, naar welke Verordening in artikel 2 van bovenstaand Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb.* EG nr. 74/72. Deze Verordening is laatstelijk gewijzigd op 11 december 1986 bij Verordening 3811/86 (*Pb.* EG nr. L 355/86).

Uitgegeven de *achtste* april 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK